

PRODUCT: RUBBER STUFFING BOX VOLVO TYPE – PRENSAESTOPA DE GOMA TIPO VOLVO

Nº: U_1704_EN_ES **ISSUED DATE – FECHA DE PUBLICACIÓN:** 25/05/2015

EN The rubber stuffing box is a well proven product for stern tube sealing that offers an effective functionality through an easy and quick installation without taking up extra space. The maintenance consists only on setting a bit of grease periodically. You can consult more information at our website: www.solediesel.com
For the assemblage of the kit, take the following steps:

ES El prensaestopa de goma es un producto de eficacia probada para el sellado de la bocina que ofrece una funcionalidad eficaz a través de una instalación fácil y rápida sin tener que ocupar espacio extra. El mantenimiento consiste sólo en engrasarla periódicamente. Puede consultar más información en nuestra página web: www.solediesel.com
Para el montaje del kit, seguir los siguientes pasos:

Types of rubber stuffing box – Tipos de prensaestopa de goma



TYPE A – TIPO A
Without forced refrigeration – Sin refrigeración forzada



TYPE B – TIPO B
With forced refrigeration – Con refrigeración forzada



- EN**
- When the engine is running, the water must reach the stuffing box in order to refrigerate it naturally. So it has to be installed **BELOW** the waterline.
 - The stern tube has to be introduced in the stuffing box at least 38mm.
 - The stuffing box has to be mounted inside the boat.

- ES**
- Cuando el motor esté funcionando, el agua debe llegar al prensaestopa para refrigerarlo, por lo tanto debe instalarse **BAJO** la línea de flotación.
 - El tubo de bocina debe ser introducido en el prensaestopa como mínimo 38mm.
 - El prensaestopa debe montarse en el interior del barco.

- As it has forced refrigeration of water it can be installed **BELOW** and **ABOVE** waterline.
- The stern tube has to be introduced in the stuffing box at least 40mm.
- The stuffing box has to be mounted inside the boat.
- Water refrigeration inlet needs a fork to feed the refrigeration of the stuffing box.

- Al tener refrigeración forzada por agua puede ser instalarse **BAJO** y **SOBRE** la línea de flotación.
- El tubo de bocina debe ser introducido en el prensaestopa como mínimo 40mm.
- El prensaestopa debe montarse en el interior del barco.
- La entrada de agua de refrigeración necesita una bifurcación para alimentar la refrigeración del prensaestopa.

Step Paso 1: Cleaning - Limpieza

EN It is very important that the part of the shaft that rotates inside the stuffing box hasn't burrs nor scratches due to this will damage the stuffing box sealing lips. The part of the stern tube that will be introduced inside the stuffing box has to be completely grease free.

ES Es muy importante que la parte del eje que rotará en el interior del prensaestopa no tenga ni rebabas ni rasguños ya que dañaría los labios de sellado. La parte del tubo de bocina que será introducida en el interior del prensaestopa debe estar completamente libre de grasa.

Step Paso **2: Assemblage - Montaje**

TYPE A – TIPO A

TYPE B – TIPO B

EN Pass the stuffing box through the shaft (with the protective sleeve and setting grease in the marked zone only) make sure that it is properly centred. Introduce the stuffing box at least **38mm** over the sterntube and fasten it with the clamp.

ES Pasar el prensaestopa por el eje (con el manguito protector e introduciendo grasa sólo en la zona marcada) asegurarse de que está bien centrado. Introducir el prensaestopa mínimo **38mm** en el tubo de bocina y fijarlo con la abrazadera.

Pass the stuffing box through the shaft (with the protective sleeve) and make sure that it is properly centred. Introduce the stuffing box at least **40mm** over the stern tube and fasten it with the clamp.

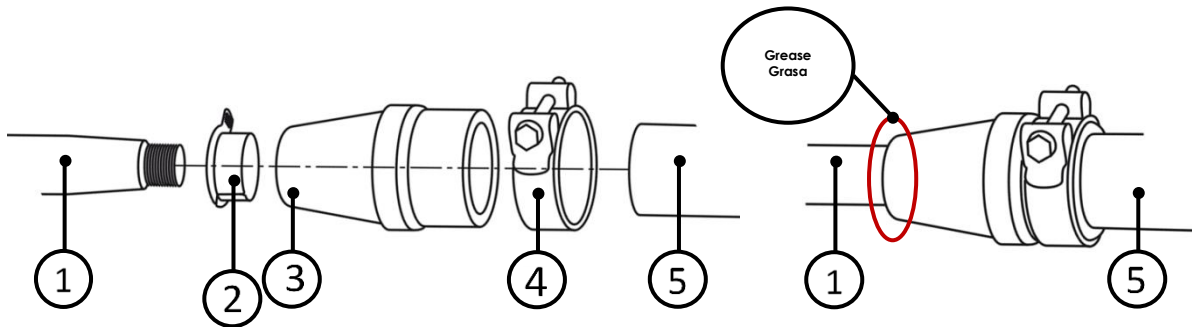
Pasar el prensaestopa por el eje (con el manguito protector) y asegurarse de que está bien centrado. Introducir el prensaestopa mínimo **40mm** en el tubo de bocina y fijarlo con la abrazadera.

EN

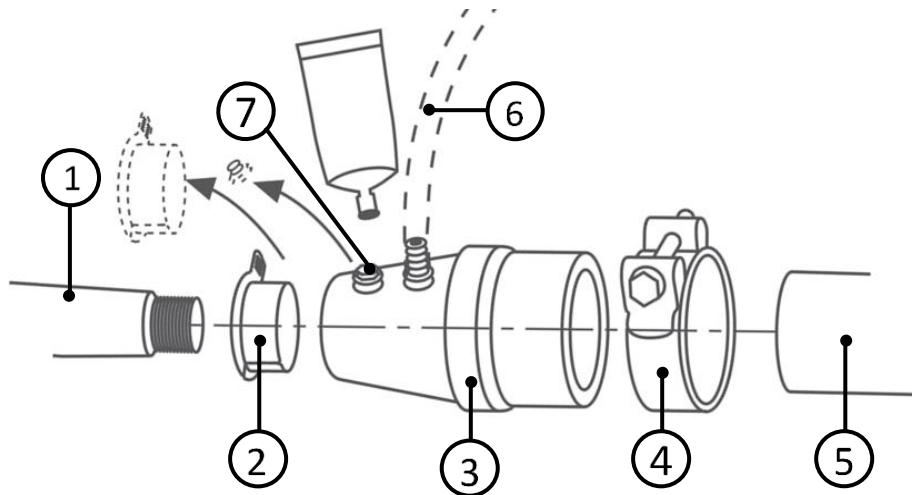
ES

- 1-Shaft
- 2-Protective sleeve
- 3-Stuffing box
- 4-Clamp
- 5-Stern tube
- 6-Refrigeration hose
- 7-Plug

- 1-Eje
- 2-Manguito protector
- 3-Prensaestopa
- 4-Abrazadera
- 5-Tubo de bocina
- 6-Manguera refrigeración
- 7-Tapón



TYPE A – TIPO A



TYPE B – TIPO B

Step Paso **3: Before starting the engine – Antes de arrancar el motor**

TYPE A – TIPO A

TYPE B – TIPO B

EN Once the boat is launched, take off the protective sleeve (by splitting it) and it is necessary to move the stuffing box (shaft axis) in order to eliminate the air bubbles that remain in the stuffing box. If there is air, it will burn the rubber.

ES Una vez el barco se encuentra en el agua, sacar el manguito protector (estirándolo) y mover el prensaestopa (en la dirección del eje) para eliminar las burbujas de aire que permanecen en el prensaestopa. Si quedara aire podría quemarse la goma.

Once the boat is launched open the plug and eliminate the air bubbles that remain until water flows, then introduce the grease and plug it.

Una vez el barco se encuentra en el agua, abrir el tapón para eliminar las burbujas de aire que permanecen en el prensaestopa hasta que fluya agua, entonces introducir la grasa y cerrar el tapón.

Step
Paso **4: Usage and maintenance – Uso y mantenimiento**

TYPE A – TIPO A

TYPE B – TIPO B

- | | | |
|-----------|---|---|
| EN | <ul style="list-style-type: none">• Stuffing box must be greased once a year or after 200 working hours.• Stuffing box must be replaced at least every 4 years or after every 500 working hours. | <ul style="list-style-type: none">• Stuffing box must be greased once every 6 months or after 200 working hours.• Stuffing box must be replaced at least every 4 years or after every 500 working hours. |
| ES | <ul style="list-style-type: none">• El prensaestopa debe ser engrasado cada año o a las 200 horas de trabajo.• El prensaestopa debe ser sustituido cada 4 años o a las 500 horas de trabajo. | <ul style="list-style-type: none">• El prensaestopa debe ser engrasado cada 6 meses o a las 200 horas de trabajo.• El prensaestopa debe ser sustituido cada 4 años o a las 500 horas de trabajo. |



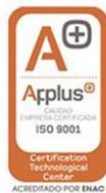
SOLÉ, S.A.

C-243 b, km 2. 08760 Martorell. Barcelona
Tel. +34 93 775 14 00 · Fax +34 93 775 30 13
www.solediesel.com · info@solediesel.com



MARINE DIESEL ENGINES · GENSETS · PROPELLERS · ACCESSORIES
MOTORES MARINOS · GENSETS · HÉLICES · ACCESORIOS

www.solediesel.com



Follow us on:



Planos detallados, folletos y manuales están disponibles en la web www.solediesel.com. © 2014. **Solé Diesel**. Todos los derechos reservados. Las especificaciones técnicas y textos están sujetos a cambios sin previo aviso. Información NO contractual.